

## اللجنة الاقتصادية لأوروبا

### الاتفاقية الجمركية بشأن النقل الدولي للبضائع بموجب دفاتر النقل البري الدولي (اتفاقية النقل البري الدولي)

المبرمة في جنيف في 14 تشرين الثاني/نوفمبر 1975

#### التعديل 39

(التعديلات التي اعتمدت بموجب المادة 59 من الاتفاقية والتي بدأ نفاذها في 25 حزيران/يونيه 2022)



الأمم المتحدة



الرجاء إعادة الاستعمال

## ملاحظة

يستند النص الموحد للتعديل الوارد في هذه الوثيقة إلى النص المحال من وديع الاتفاقية بموجب إخطار الوديع رقم C.N.99.2021.TREATIES-XI.A.16، المؤرخ 25 آذار/مارس 2021. وبدأ نفاذ التعديل في 25 حزيران/يونيه 2022، على النحو المنصوص عليه في إخطار الوديع رقم C.N.91.2022.TREATIES-XI.A.16، المؤرخ 1 نيسان/أبريل 2022.

وتتضمّن الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-39 التي أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا للنص الكامل لجميع التعديلات والتصويبات التي اعتمدها الأطراف المتعاقدة في اتفاقية النقل البري الدولي لعام 1975 منذ بدء نفاذ هذه الاتفاقية في 20 آذار/مارس 1978. بيد أنّ نص التعديلات والتصويبات الواردة في الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-39 لا يمكن أن يُعدّ نسخة مصدّقة مطابقة للنص الأصلي المودع لدى الوديع، بل هو نص أعدته أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا للعلم فقط. ولا تتحمل الأمم المتحدة أية مسؤولية على الإطلاق عن دقة هذه البيانات. وفي حالة الشك في محتوى أي من الوثائق المذكورة أعلاه، يرجى الاتصال بأمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، أو قسم المعاهدات بالأمم المتحدة عبر عنوان البريد الإلكتروني: [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org).

## مقترح لتعديل اتفاقية النقل البري الدولي لعام 1975

اعتمده

اللجنة الإدارية لاتفاقية النقل البري الدولي

في 9-11 شباط/فبراير 2021

- 1- المادة 18، السطر 2  
يستعاض عن لفظة "أربعة" بلفظة "ثمانية"  
تضاف فقرة جديدة نصها كما يلي: يجوز للسلطات الجمركية أن تحدد العدد الأقصى لمكاتب جمارك المغادرة (أو المقصد) الموحدة في إقليمها في أقل من سبعة على ألا يقل العدد عن ثلاثة.
- 2- المرفق 1، الصيغة 1، الصفحة 2 من الغلاف: نموذج بطاقة النقل البري الدولي، رقم 5 من الأحكام المتعلقة باستعمال النقل البري الدولي "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR"  
يستعاض عن لفظة "quatre" بلفظة "huit"
- 3- المرفق 1، الصيغة 1، الصفحة 3 من الغلاف: نموذج بطاقة النقل البري الدولي الصيغة 1، رقم 5 من الأحكام المتعلقة باستعمال بطاقة النقل البري الدولي  
يستعاض عن لفظة "أربعة" بلفظة "ثمانية"
- 4- المرفق 1، الصيغة 1، الصفحة 5 (بيضاء) من نموذج بطاقة النقل البري الدولي، القسيمة رقم 1  
يستعاض عن القسيمة رقم 1 الحالية
- 5- المرفق 1، الصيغة 1، الصفحة 6 (خضراء) من نموذج بطاقة النقل البري الدولي الصيغة 1، القسيمة رقم 2  
يستعاض عن القسيمة رقم 2 الحالية
- 6- المرفق 1، الصيغة 2، الصفحة 2 من الغلاف: نموذج بطاقة النقل البري الدولي، رقم 5 من الأحكام المتعلقة باستعمال بطاقة النقل البري الدولي "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR"  
يستعاض عن لفظة "quatre" بلفظة "huit"
- 7- المرفق 1، الصيغة 2، الصفحة 3 من الغلاف: نموذج بطاقة النقل البري الدولي الصيغة 1، رقم 5 من الأحكام المتعلقة باستعمال بطاقة النقل البري الدولي  
يستعاض عن لفظة "أربعة" بلفظة "ثمانية"
- 8- المرفق 1، الصيغة 2، الصفحة 12 (بيضاء) من نموذج بطاقة النقل البري الدولي، القسيمة رقم 1  
يستعاض عن القسيمة رقم 1 الحالية


9- المرفق 1، الصيغة 2، الصفحة 13 (خضراء) من نموذج بطاقة النقل البري الدولي، القسيمة رقم 2  
يستعاض عن القسيمة رقم 2 الحالية

10- المرفق 6، مذكرة تفسيرية جديدة للمادة 18

تضاف فقرة تفسيرية جديدة نصها كما يلي:

3-18-0 تتيح الأطراف المتعاقدة المعلومات المتعلقة بهذه القيود للجمهور وتبلغ المجلس التنفيذي للنقل البري الدولي، بما في ذلك عن طريق الاستخدام السليم للتطبيقات الإلكترونية التي تعدها أمانة النقل البري الدولي لهذا الغرض تحت إشراف المجلس التنفيذي للنقل البري الدولي.


## بيان البضائع

القسيمة رقم 1		1- بطاقة TIR	
2- مكتب/مكاتب جمارك المغادرة		3- اسم المنظمة الدولية	
1-		 اتحاد النقل البري الدولي	
2-			
3-		5- بلد المغادرة	6- بلد الوجهة
4-		8- الوثائق المرفقة ببيان البضائع	
5-		7- رقم/أرقام تسجيل المركبة/المركبات	
6-			
7-			
9- (أ) مقصورة/مقصورات التحميل أو الحاوية/الحاويات (ب) علامات وأرقام الطرود أو المواد		10- عدد ونوع الطرود أو المواد. وصف البضائع	
		11- الوزن الإجمالي بالكيلوغرام	
		16- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة (رقم التعريف)	
		17- توقيع موظف مكتب جمارك المغادرة وختم التاريخ	
12- مجموع عدد الطرود المسجلة في بيان البضائع		13- أقر بأن البيانات الواردة في البنود 1-12 أعلاه صحيحة وكاملة	
الوجهة: مكتب الجمارك		4-	
1-		5-	
2-		6-	
3-		7-	
18- شهادة البضائع التي تمت معاينتها (مكتب جمارك المغادرة أو مكتب جمارك الدخول العابر)			
19- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة <input type="checkbox"/>		20- الوقت المسموح به للمرور	


	تحت الرقم	21- تم التسجيل في مكتب الجمارك في
		22- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم فيه الشحنة، إلخ)
		23- توقيع موظف الجمارك وختم التوقيع

لبطاقة TIR

الإيصال رقم 1

6- توقيع موظف الجمارك وختم التاريخ 	1- قَبْلَهُ مكتب الجمارك في .....
	2- تحت الرقم .....
	3- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة .....
	4- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة <input type="checkbox"/> .....
	5- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم الشحنة فيه، إلخ.) .....

## بيان البضائع

القسيمة رقم 2		1- بطاقة TIR	
2- مكتب/مكتب جمارك المغادرة		3- اسم المنظمة الدولية	
-1		 اتحاد النقل البري الدولي	
-2			
-3		5- بلد المغادرة	6- بلد الوجهة
-4		4- حامل البطاقة (رقم الهوية والاسم والعنوان والبلد)	
-5		8- الوثائق المرفقة ببيان البضائع	
-6		7- رقم/أرقام تسجيل المركبة/المركبات	
-7			
9- (أ) مقصورة/مقصورات التحميل أو الحاوية/الحاويات (ب) علامات وأرقام الطرود أو المواد		10- عدد ونوع الطرود أو المواد. وصف البضائع	
11- الوزن الإجمالي بالكيلوغرام		16- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة (رقم التعريف)	
17- توقيع موظف مكتب جمارك المغادرة وختم التاريخ		11- الوزن الإجمالي بالكيلوغرام	
12- مجموع عدد الطرود المسجلة في بيان البضائع		13- أقر بأن البيانات الواردة في البنود 1-12 أعلاه صحيحة وكاملة	
الوجهة: مكتب الجمارك		14- المكان والتاريخ	
-1		15- توقيع حامل البطاقة أو وكيله t	
-2			
-3			
18- شهادة البضائع التي تمت معاينتها (مكتب جمارك المغادرة أو مكتب جمارك الدخول العابر)		24- شهادة إنهاء عملية النقل البري الدولي (مكتب جمارك الخروج العابر أو مكتب جمارك المقصد)	
19- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة		20- الوقت المسموح به للمرور	
20- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة		25- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة للمرور	

26- عدد الطرود المصدق على انتهاء عملية تنقلها البري الدولي	تحت الرقم	21- تم التسجيل في مكتب الجمارك في
27- التحفظات		22- مقترقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم فيه الشحنة، إلخ)
28- توقيع موظف الجمارك وختم التوقيع		23- توقيع موظف الجمارك وختم التوقيع


لبطاقة TIR

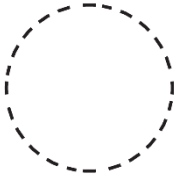
الإيصال رقم 2

6- توقيع موظف الجمارك وختم التاريخ	<p>1- قبله مكتب الجمارك في .....</p> <p>2- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة <input type="checkbox"/></p> <p>3- أفرج عن طرد أو مادة (كما هو موضح في بيان البضائع) .....</p> <p>4- الأختام الجديدة .....</p> <p>5- التحفظات .....</p>
------------------------------------	--




## بيان البضائع

القسيمة رقم 1		1- بطاقة TIR	
2- مكتب/مكتب جمارك المغادرة	للاستخدام الرسمي	3- اسم المنظمة الدولية	 اتحاد النقل البري الدولي
1- 1		4- حامل البطاقة (رقم الهوية والاسم والعنوان والبلد)	
2- 2		5- بلد المغادرة	
3- 3		6- بلد الوجهة	
4- 4			
5- 5		8- الوثائق المرفقة ببيان البضائع	
6- 6		7- رقم/أرقام تسجيل المركبة/المركبات	
7- 7			
9- 9 (أ) مقصورة/مقصورات التحميل أو الحاوية/الحاويات (ب) علامات وأرقام الطرود أو المواد	10- عدد ونوع الطرود أو المواد. وصف البضائع	11- الوزن الإجمالي بالكيلوغرام	16- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة (رقم التعريف)
			17- توقيع موظف مكتب جمارك المغادرة وختم التاريخ
12- مجموع عدد الطرود المسجلة في بيان البضائع	الوجهة: مكتب الجمارك	13- أقر بأن البيانات الواردة في البنود 1-12 أعلاه صحيحة وكاملة	
الوجهة: مكتب الجمارك	4- 4		
1- 1	5- 5	14- المكان والتاريخ	
2- 2	6- 6	15- توقيع حامل البطاقة أو وكيله	
3- 3	7- 7		
18- شهادة البضائع التي تمت معاينتها (مكتب جمارك المغادرة أو مكتب جمارك الدخول العابر)			
19- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة	20- الوقت المسموح به للمرور		

	تحت الرقم	21- تم التسجيل في مكتب الجمارك في
		22- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم فيه الشحنة، إلخ)  23- توقيع موظف الجمارك وختم التوقيع


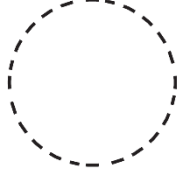
لبطاقة TIR

الإيصال رقم 1

6- توقيع موظف الجمارك وختم التاريخ 	1- قبله مكتب الجمارك في ..... 2- تحت الرقم ..... 3- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة ..... 4- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة <input type="checkbox"/> ..... 5- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم الشحنة فيه، إلخ.) .....
--	---


## بيان البضائع

القسيمة رقم 2		1- بطاقة TIR	
-2 مكتب/مكاتب جمارك المغادرة		-3 اسم المنظمة الدولية	
-1		RU اتحاد النقل البري الدولي	
-2		-4 حامل البطاقة (رقم الهوية والاسم والعنوان والبلد)	
-3		-5 بلد المغادرة	-6 بلد الوجهة
-4			
-5		-8 الوثائق المرفقة ببيان البضائع	
-6		-7 رقم/أرقام تسجيل المركبة/المركبات	
-7			
-9 (أ) مقصورة/مقصورات التحميل أو الحاوية/الحاويات (ب) علامات وأرقام الطرود أو المواد		-10 عدد ونوع الطرود أو المواد. وصف البضائع	
-11 الوزن الإجمالي بالكيلوغرام		-16 الأختام أو علامات التعريف المستخدمة (رقم التعريف)	
-12 مجموع عدد الطرود المسجلة في بيان البضائع ووجهتها		-17 توقيع موظف مكتب جمارك المغادرة وختم التاريخ	
-13 أقر بأن البيانات الواردة في البود 1-12 أعلاه صحيحة وكاملة		-14 المكان والتاريخ	
-14		-15 توقيع حامل البطاقة أو وكيله t	
-15			
-16			
-17			
-18 شهادة البضائع التي تمت معابنتها (مكتب جمارك المغادرة أو مكتب جمارك الدخول العابر)		-24 شهادة إنهاء عملية النقل البري الدولي (مكتب جمارك الخروج العابر أو مكتب جمارك المقصد)	
-19 الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة		-20 الوقت المسموح به للمرور	
-20		-25 الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة	

26- عدد الطرود المصدق على انتهاء عملية تنقلها البري الدولي	تحت الرقم	21- تم التسجيل في مكتب الجمارك في
27- التخفظات   ----- 28- توقيع موظف الجمارك وختم التاريخ		22- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم فيه الشحنة، إلخ)   ----- 23- توقيع موظف الجمارك وختم التوقيع

لبطاقة TIR

الإيصال رقم 2

6- توقيع موظف الجمارك وختم التاريخ   -----	1- قَبْلَهُ مكتب الجمارك في ..... 2- تحت الرقم <input type="checkbox"/> 3- الأختام أو علامات التعريف المستخدمة ..... 4- الأختام أو علامات التعريف التي وجدت سليمة ..... 5- متفرقات (خط السير المحدد، مكتب الجمارك الذي يجب أن تقدم الشحنة فيه، إلخ) ..... .....
---	--